

نصوص اقتصادية متنوعة من العصر السومري  
الحديث (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م)

Various Economic Texts from the Neo-  
Sumerian period (2112-2004) BC

أ.م.د. مهند عاشور شناوة القطبي

جامعة القادسية / كلية الآثار

قسم الدراسات المسمارية

Mohannad.shnawah@qu.edu.iq



أ. م. د. مهدي عاشور شناوة القطبي

الكلمات المفتاحية: الكتابة , سلالة اور الثالثة , نصوص اقتصادية , النصوص المصادرة

### Abstract :

The writing discovered at the end of the third millennium was an important factor in distinguishing between historical and non-historical eras, and the texts studied in this research are confiscated texts that have been dated to the era of the Third Ur Dynasty (2112-2004 BC) based on the type of script used in writing, which is the Sumerian language

ظهرت الكتابة في مدينة الوركاء في الطبقة الرابعة ب قبل منتصف الالف الثالث ق. م تقريباً لحاجة اقتصادية ملحة لتوثيق أملاك المعبد وكانت في البداية كتابة صورية تمثل المواد المراد توثيقها<sup>(١)</sup> والتي يمتلكها المعبد , الا أنه هذه الكتابة ما لبثت ان تطورت بحيث انها اصبحت بمرور الزمن أكثر قدرة على التعبير عما يجول في خلد انسان بلاد الرافدين القديم من أفكار مختلفة ومتنوعة فلم تعد الكتابة توضح وتشرح الامور الاقتصادية فقط حيث أصبحت قادرة على ان توضح الكثير من المشاعر البشرية وتدوين الكثير من الافكار الدينية والدنيوية ولقد تنوعت الافكار التي دونوها حتى شملت كل نواحي حياتهم وبرزها الأفكار الدينية والتي تعد ابرز عامل مؤثر في أفكار سكان بلاد الرافدين والتي صاغوها على شكل اساطير وملاحم<sup>(٢)</sup> وانواع ادبية أخرى متنوعة , بالاضافة الى كتابة العديد من الاحداث التاريخية فأصبحت الكتابة على ضوء ذلك أفضل مصدر لمعرفة التاريخ القديم لبلاد الرافدين<sup>(٣)</sup> الا أنه بالعموم من أكثر النصوص المسمارية التي تم

العثور عليها في المواقع الاثرية في بلاد الرافدين هي نصوص ذات مواضيع اقتصادية ويقصد بالنصوص الاقتصادية هي تلك النصوص التي توثق المعاملات الاقتصادية في الزراعة والصناعة والتجارية التي كانت تتم في بلاد الرافدين قديماً<sup>(٤)</sup> .

بحثنا يدرس ثلاث نصوص اقتصادية من عصر سلالة اورالثالثة(٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م) مصادرة تم الحصول عليها من المتحف العراقي .

يقصد بالنصوص المصادرة هي مجموعة من النصوص مجهولة المصدر لانه سراق الاثار قاموا بسرقتها من مواقع اثرية وقت القوات الامنية القبض عليهم وصادرة تلك القطع الاثرية فلا نعرف مكان استخراجها ويتم تحديد عائديتها عن طريق قرائتها وترجمتها وتحليلها ومعرفة ما بها من معلومات ونقارنها بالنصوص المقروءة والمنشورة لنعرف من اين جاءت وبذلك نحدد عائديتها<sup>(٥)</sup> .

أن شكل كتابة هذه النصوص واللغة المكتوبة بها تجعلنا نجزم انها من عصر سلالة اور الثالثة (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م)<sup>(٦)</sup> بالاضافة الى وجود سنة في النص الثاني (2- I . M .239642) والتي تمثل آخر سلالة سومرية حكمت بلاد الرافدين سياسياً وقد حكمها خمسة ملوك وهم

اورنمو (٢١١٢-٢٠٩٥ ق.م)

شولكي (٢٠٩٤-٢٠٤٧ ق.م)

امارسين (٢٠٤٦-٢٠٣٨ ق.م)

شوسين (٢٠٣٧-٢٠٢٩ ق.م)

ابي سين (٢٠٢٨-٢٠٠٤ ق.م)<sup>(٧)</sup>

آثرت هذه السلالة بكل السلالات التي تلتها في بلاد الرافدين ومن عدة نواحي سياسية وعسكرية واقتصادية وللاسف هذه النصوص لا تحتوي على اسماء أشهر او سنوات مما سيصعب علينا تحديد عائديتها الى اي مدينة تعود .<sup>(٨)</sup>

لكن التنوع في مواضيعها الاقتصادية ولو بشكل بسيط يشير الى حجم التنوع في المواد التي كانت متداولة بين عامة الناس في ذلك الوقت .

Ob	1- I . M .239738	الترجمة العربية
v.		
1	[Šà-gal ] muŠen u <sub>4</sub> [ x ]	[جراية علف] طيور (الى) اليوم [x]
2	2 (pi) Še - gur	٢ (بي) كور شعير
3	<sup>d</sup> Šul-gi a-a- mu	شولكي أ - أ - مو
4	Šà-gal gu <sub>4</sub> -udu Še <sub>3</sub>	الى جراية علف ثيران (و) خراف
5	15 (gur) 2 (pi) [Še] gur	١٥ (كور) ٢ (بي) كور [شعير ]
6	Še-ba Geme <sub>2</sub> -dumu -Še <sub>3</sub>	جراية شعير الى جيمه دومو
7	Šu- <sup>d</sup> IDIM	شو ايديم
8	10 gur Šà-gal ubur -gu <sub>4</sub> -Še <sub>3</sub>	١٠ (كور) (جراية علف الى ثيران (ترضع) الثدي
9	ur- < <sup>d</sup> >bil <sub>3</sub> -ga-meŠ -h <sub>ur</sub>	اور جلجامش
10	Še-muŠ-tur	شعير (ذو نوع) الصغير

Rev.		
11	2 (gur) 3 (pi) [Še - gur]	٢ (كور) ٣ (بي) [كور - شعير ]
12	Šà-gal muŠen -na- Še <sub>3</sub>	الى جراية طيور

نصوص اقتصادية متنوعة من العصر السومري الحديث (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م)

13	<sup>d</sup> uŠ-ni-tun	اوش ني تيم
Blank space		
14	[itu-x-x-x]	[x -x-x- شهر]
15	[mu-x-x-x]	[x -x-x- سنة]

Obv.	2- I . M .239642	الترجمة العربية
1	20 guruŠ - mu	٢٠ عمال طباخين
	U <sub>4</sub> 3 Še <sub>3</sub>	لثلاثة ايام
3	a-da-Šum <sup>ki</sup> ta	من مدينة ادا - شوم
4	Še Šeg <sub>6</sub> -ga <sub>2</sub>	شعير مطبوخ
5	Še-bala -a	شعير بضريبة البالا
6	Še-ba AGA <sub>3</sub> -us <sub>2</sub> -e-ne	جراية الجنود

Rev.		
7	ugula nir-i <sub>3</sub> -da/gal <sub>3</sub>	الوكيل نير - أ- دا /جال
8	[x-l]u <sub>2</sub> - kaŠ <sub>4</sub> -gi	[x - l ] و- كاش - جي
9	Puzur <sub>4</sub> <sup>d</sup> eŠ <sub>4</sub> -tar <sub>2</sub>	بوزر ايش - تار

نصوص اقتصادية متنوعة من العصر السومري الحديث (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م)

Blank space		
10	Mu ma <sub>2</sub> <sup>d</sup> EN-KI ba-dim <sub>2</sub>	سنة بناء سفينة الاله انكي (شوسين) (٢)

Obv.	3- I . M . 239670	الترجمة العربية
1	120+30 sar-sig <sub>4</sub> - al- ur <sub>4</sub> -a	١٥٠ سار لأجر من نوع al-ur <sub>4</sub> - a
2	a <sub>2</sub> sig <sub>4</sub> -du <sub>8</sub> -a u <sub>3</sub> - ur <sub>4</sub> -ta	أجرة آجر (من نوع) du <sub>8</sub> -a- u <sub>3</sub> - ur <sub>4</sub>
3	ar <sub>3</sub> - ar <sub>3</sub> guruŠ U <sub>4</sub> 1 Še <sub>3</sub>	الى عامل طحان ليوم واحد
4	60+10 sar-sig <sub>4</sub> [x-x]	سبعون سار آجرة [x-x]
5	a <sub>2</sub> sig <sub>4</sub> -d[u <sub>8</sub> -a ]	أجرة الآجر (من نوع) du <sub>8</sub> -a

Rev.		
6	a <sub>2</sub> al-[ x-x]	أجرة [x-x]

الملاحظات :- النص رقم 1 الرقم المتحفي I . M . 239738

Šà-gal :- مصطلح سومري معناه جراية علف للحيوانات يقابلها باللغة الاكدية

(ukullû)

Labat ,R. ,Manuel D' Épigraphie Akkadienne ,MDA , Paris (1994)  
.p.177; Borger ,R. ,Assyrisch–babylonische Zeichenliste, AbZ ,  
Germany (1981) , p .157; Black ,J. ,& Green ,A. & Postgate ,N. A  
Concise Dictionary ofAkkadian,CDA , Wiesbaden (1999) .. P, 419

muŠen -: كلمة سومرية معناها طائر ويقابلها باللغة الاكدية iššūru ووردت بالسطر  
١٢ muŠen-na ويحتمل انها مختصر الى المصطلح muŠen–edin–na والذي  
يعني طيور السهل .

Labat ,R. , ,MDA ,p.73

u<sub>4</sub> -: كلمة سومرية معناها يوم يقابلها باللغة الاكدية ūmu

AbZ ,p.127.

Še : كلمة سومرية تعني شعير يقابلها باللغة الاكدية Še'um

Gelb ,I.J. and Others , The Chicago Assyrian Dictionary ,CAD , Š / II  
, p.346 .

gu<sub>4</sub> -: كلمة سومرية تعني ثور يقابلها باللغة الاكدية alpu

Schramm ,W. , Akkadische Logogramme,GAAL , vol.4 , Gottingen  
,(2003),, GAAL ,vol.4.p .65

udu -: كلمة سومرية تعني خروف او خراف يقابلها باللغة الاكدية immeru

GAAL ,vol.4.p .164; Lewis ,B. and Elizabeth ,J.R. “Sumerian  
Economic Texts from the Robert Hull Fleming Museum of the  
University of Vermont “,Acta Sumerologica ,(Hiroshima, Japan )ASJ  
, vol.4 , (1982),p.64,66

Še–ba -: مصطلح سومري معناه جراية او حصة شعير يقابله باللغة الاكدية ipru

CAD, I/ J, p.166; Legrain, L., Business Documents of the Third Dynasty of Ur, UET, vol. 3, London (1947), p.162; Gregoire, J.P., Archives Administratives Sumeriennes, AAS, Paris (1970), p.295

عرف نظام الجرايات في بلاد الرافدين منذ العصور السومرية القديمة واستخدم هذا المصطلح للتعبير عن جراية الشعير المقدمة إلى العمال من قبل المعبد أو القصر وللدلالة على جرايات الطعام بشكل عام فكان الشعير يعد المادة الغذائية الأساسية للسكان ولم تقتصر الجرايات على مادة الشعير بل شملت مختلف المواد الغذائية الأخرى مثل السمن والصوف والحنطة والقماش والملابس والسك والخبز والجة والطحين وغيرها ، ولقد عرف من النصوص المسمارية ، ومن خلال القوائم والجداول التي يعدها مراقبون ومشرفون ومسؤولون على المخازن أن هناك جرايات يومية وشهرية ، ولم تقتصر الجرايات على نطاق العمل والعمال فقد ذكرت النصوص المسمارية أن الكثير من الجرايات قد خصصت للآلهة والمعابد والقصور والاحتفالات الرسمية والدينية والأعياد ولبعض الأشخاص ذوي المكانة المهمة فضلاً عن ذوي أصحاب الحرف والمهن ، للمزيد ينظر :

نواله احمد محمود المتوالي ، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة اور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة) الهيئة العامة للآثار والتراث، بغداد، ٢٠٠٧، ص ١٩٧ .

وكذلك للمزيد عن الجرايات ينظر :

Gelb, I.J., "The Ancient Mesopotamia Ration System", JNES, vol.24, (1965) pp.230-243 .

نادية علي اكبر مراد ، نصوص جرايات غير منشورة من عصر اور الثالثة (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م) اطروحة دكتوراه غير منشورة ، جامعة بغداد كلية الاداب قسم الآثار ٢٠١٤ ، ص ٤ .  
Geme<sub>2</sub>-dumu :- اسم علم سومري ورد في نصوص مدينة بوزرش داكان تل دريهم .

OIP-115.p.39,165,314

Šu-<sup>d</sup>IDIM :- اسم علم سومري ورد في نصوص مدينة بوزرش داكان تل دريهم وهو احد مسؤولي الاستلام في حظيرة مدينة بوزرش داكان (تل دريهم) وانه المقطع الثاني من القاب الاله ايا / انكي ينظر

OIP-115.p.430; GAAL ,vol.4.p .76

ubur-gu<sub>4</sub>-Še<sub>3</sub> :- مصطلح سومري يتكون من ثلاث مقاطع اولها معناه الثدي او الصدر ويقراء ايضا agan<sub>2</sub> ويقابله في اللغة الاكدية tulû والمقطع الثاني الثور واخر مقطع الى وبذلك يكون معنى المصطلح كاملا (الى ثيران (ترضع) الثدي )

MDA,p133

ur-<sup>d</sup>bil<sub>3</sub>-ga-meŠ :- اسم علم سومري ورد في نصوص مدينة اوما وعدة مدن سومرية .

F.N.H. al-Rawi – F. Gorello – P. Notizia, Neo-Sumerian

Administrative Texts from Umma Kept in the British Museum, Part Five (NATU V) , Messina, 2013, p. 239 ; Manuel Molina, Marcos

Such-Gutiérrez, Neo-Sumerian Administrative Texts in the British Museum,BM 107926 – 108315, Nisaba-9 , Messina

2005.p,65,235; Vito,R., Studies in Third Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names ,Roma ,(1993),p48

Še-muŠ-tur :- مصطلح سومري اختلف الباحثين في تحديد نوعه حيث يعتقد الباحث

Legrain,L انه نوع من الشعير بينما الباحث دكتور علي ياسين الجبوري يعتقد انه تفاح

Legrain ,L. ,Business Documents of the Third Dynasty of Ur ,UET , London , (1947), p.164,251 ; vol.3

علي ياسين الجبوري , قاموس اللغة السومرية-الأكادية-العربية , ابو ظبي , ٢٠١٦ ,  
ص ٩٣٢

## النص رقم 2 الرقم المتحفي I . M .239642

guruŠ - mu :- مصطلح سومري معناه عمال طباخين يتكون من كلمتين الاولى  
guruŠ ومعناها عمال يقابلها باللغة الاكادية etlu اما المقطع الثاني mu فمعناه طباخ او  
يقابله باللغة الاكادية

GAAL ,vol.4.p .109 ;

علي ياسين الجبوري , قاموس اللغة السومرية-الأكادية-العربية . ابو ظبي , ٢٠١٦ , ص  
٦٨٨

Mu :- اسم مهنة سومرية معناه طباخ او خباز ويقراء ايضا MUḪALDIM<sub>2</sub> يقابله  
باللغة الاكادية nuḫatimmu

MDA,p63;CDA,p257 ;

منذر علي عبد المالك , قاموس المصطلحات السومرية- الاكادية , بغداد , ٢٠١٣ , ص  
١١٨

a-da-Šum<sup>ki</sup> :- اسم مدينة سومرية ظهرت ضمن ارشيف مدينة جرشانا

Owen,David,I,and,Rudolf,H,Mayr,The,Garshana,Archives,Maryland  
,2007, CUSAS-3,p.413

مصطلح سومري معناه شعير مطبوخ ويتكون من مقطعين

الثاني معناه مطبوخ يقابله باللغة الاكادية bāŠlum

CDA,p40

Še-bala-a : - مصطلح سومري معناه شعير بضريبة البالا يتكون من مقطعين الثاني bala وتقرأ ايضا bal وهي كلمة سومرية تشير الى احد انواع الضرائب في بلاد الرافدين ويقابلها باللغة الاكدية palû

Scharmm, W., GAAL- 4,p.28 ; Halloran, J. A., Sumerian Lexicon A Dictionary Guide to the Ancient Sumerian Language, Los Angeles, 2006.SL , p.28:b ; CAD, P ,p.70:a

وانه هذا النوع من الضرائب ظهر من عهد الملك شولكي بعصر سلالة اور الثالثة وكان يفرض على كل المدن والمقاطعات التابعة للدولة ثم يعاد توزيعها حسب سياسة الدولة المالية للمزيد ينظر

هيفاء احمد عبد محمد النعيمي ,الضرائب في بلاد الرافدين في ضوء المصادر المسمارية , اطروحة دكتوراه غير منشورة , جامعة بغداد , كلية الاداب قسم الاثار , ٢٠١٨ ,ص ١٧٣ - ١٨٦

AGA<sub>3</sub>-us<sub>2</sub>-e-ne : - مصطلح سومري معناه الجنود ويتكون من مقطعين الاول AGA<sub>3</sub>-us<sub>2</sub>

وهواسم مهنة سومرية معناه ( الجندي او الحارس ) يقابله في اللغة الاكدية rēdû وهذا الصنف من الجنود مسؤول عن حماية المعابد والمخازن

CAD,p301; Zamudio,R.J., Antologiade textos sumerios,Madrid,2003. p.75;

صفاء فرحان صلوك , نصوص اقتصادية غير منشورة من عصر اور الثالثة من المتحف العراقي , رسالة ماجستير غير منشورة , جامعة القادسية , كلية الاثار , قسم الاثار , ٢٠٢٢ , ص ٤٤

اما ال e-ne فهي صيغة جمع باللغة السومرية

فوزي رشيد , قواعد اللغة السومرية ,دمشق , ٢٠٠٩ , ص ٥٤

ugula nir-i<sub>3</sub>-da/gal<sub>3</sub> :- اسم علم سومري يتكون من مقطعين الاول هو ugula وهو وظيفة سومرية معناه الوكيل او المراقب يقابله باللغة الاكدية waklum .

Scharmm,W.,GAAL.4,p.165

nir-i<sub>3</sub>-da-gal<sub>3</sub> : المقطع الثاني اسم علم ورد بنصوص عصر سلالة اور الثالثة

Koslova ,N., Materiali per il Vocabolario Neosumerico (Rome

1974ff.), MVN -21, P. 130:b; Owen. D, Nisaba -15/ 1, p. 492

وجدان ناصر حسين المحمداوي , الملك شولكي في النصوص المسماوية المنشورة وغير المنشورة (٢٠٩٥-٢٠٤٧ ق م ) , اطروحة دكتوراه غير منشورة , جامعة بغداد , كلية الاداب , قسم الآثار, ٢٠٢٣, ص ٢١٠

[x-l]u<sub>2</sub>- kaŠ<sub>4</sub>-gi :- اسم علم سومري بدايته مكسورة الا انه المقطع الذي يليه يشير الى وظيفة سومرية معروفة kaŠ<sub>4</sub> ( الرسول , الساعي , الناقل ) واحيانا ترد كجزء من اسم الشخص .

Palmiro Notizia , I testi dei messaggeri da Ġirsu-Lagaš della Terza Dinastia di Ur, Messina, 2009,Nisaba-22,p.52,87,88;

مهند عاشور شناوة القطبي , نصوص اقتصادية غير منشورة من العصر السومري الحديث في المتحف العراقي , اطروحة دكتوراه غير منشورة , جامعة بغداد , كلية الاداب , قسم الآثار, ٢٠١١, ص ١٣٨ ; علي ياسين الجبوري , قاموس اللغة السومرية-الاكدية - العربية , ابو ظبي, ٢٠١٦, ص ٥٧٠

Puzur<sub>4</sub> <sup>d</sup>eŠ<sub>4</sub>-tar<sub>2</sub> :- اسم علم سومري ورد بكثرت في نصوص سلالة اور الثالثة .

Vito,R., Studies in Third Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names ,p48145;

أ. خالد سالم اسماعيل & د. شيماء وليد عبد الرحمن , " نصوص اقتصادية غير منشورة من عهد الملك شوسين " , مجلة اثار الرافدين , المجلد ٥ , الموصل , ٢٠٢٠ , ص ٣٦ , ٤٢

$^d$ EN-KI ba-dim<sub>2</sub> Mu ma<sub>2</sub> -: هي السنة التي ابرم بها هذا النص الاقتصادي فكما هو معروف السنوات كانت تسمى باسم ابرز حدث في تلك السنة

طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، الوجيز في حضارة وادي الرافدين، بغداد ، ١٩٨٦ ، ص ١٤٧

معنى هذه السنة هو ( سنة بناء سفينة الاله انكي ) وهي تمثل ضمن تسلسل السنوات بعصر سلالة اور الثالثة السنة (شوسين ٢) اي السنة الثانية من حكم هذا الملك .

Sigrist , M. and Damerow ,P. , Mesopotamia Year Names , Neo-Sumerian and Old Babylonian Date-Formula , from (([http://cdli.ucla.edu/tools/year\\_names/yn-index.html](http://cdli.ucla.edu/tools/year_names/yn-index.html))) ,p. 27 ;  
Frayne ,D. The Royal Inscription of Mesopotamia Early Period , Ur III Period , RIME , vol.3 /2 , Toronto (1997),p.286

-: كلمة سومرية لها عدة معاني ولكنه هنا جاء بمعنى سنة يقابله باللغة الاكدية

Mu

Šattu

MDA,p,63

:- má مفردة سومرية تعني قارباً أو سفينة ويقابلها بالاكديّة (eleppu)

MDA ,p.93

$^d$ EN-KI -: اسم الاله انكي السومري والذي يقابله باللغة الاكدية الاله ايا EA<sup>d</sup> وهو اله الحكمة والمياه العذبة وتسلسله ضمن مجمع الالهة في حضارة بلاد الرافدين هو الثالث ضمن تسلسل الالهة .

مهند عاشور شناوة القطبي ، مجمع الالهة في حضارة بلاد الرافدين في ضوء النصوص المسمارية ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، كلية الاداب ، قسم الاثار ، ٢٠٠٠ ، ص ١٨١ ،

ba-dim<sub>2</sub> :- صيغة فعلية سومرية معناها (صنعت) جاءت من (ba) أداة الجملة الفعلية وقد وردت هذه الصيغة باستخدام جذر الفعل (dím) الذي يعني (صنع) ويقابله بالاكديية (epēšu).

CAD ,E, p.197 ; CDA ,p.75

### النص رقم 3 الرقم المتحفي I . M . 239670

al-ur<sub>4</sub>-a :- مصطلح سومري معناه سار لأجر (من نوع) sar sig<sub>4</sub>- al- ur<sub>4</sub>-a ويتكون من ثلاث مقاطع الاول هو المقطع sar وهو مقياس لمساحة الحقول والاراضي الزراعية والبيوت ولقد ورد هنا كمقياس مساحة الاجر المستخدم او المنتج ويقابله باللغة الاكديية (mušaru) ويساوي تقريبا ٣٦,٤٢ م<sup>٢</sup> في الوقت الحالي .

CAD ,M-2, p.262

وسام حميد جار الجبوري , المكايل والمقاييس في العراق القديم في ضوء المصادر المسمارية ,رسالة ماجستير غير منشورة ,جامعة الموصل , كلية الاداب , قسم الآثار , ٢٠١١, ص ١٢٦,

اما القطع الثاني sig<sub>4</sub> كلمة سومرية معناها آجرة ويقابلها باللغة الاكديية ( libittu )

Borger ,R.Assyrisch-babylonische Zeichenliste, (AbZ) Germany  
(1981);CDA,p181; GAAL-4,p136;

منذر علي عبد المالك , قاموس المصطلحات السومرية- الاكديية , ص ١٤٩

اما القطع الثالث sig<sub>4</sub>- al- ur<sub>4</sub>-a كلمة سومرية معناها نوع من اجر al- ur<sub>4</sub>-a ويقصد به الأجر المجفف بالافران يكتبه الباحث هالورين بالشكل الاتي -Seg<sub>4</sub>- al- ur<sub>4</sub>- ra

Halloran , J.A. Sumerian Lexicon a Dictionary Guide to the Ancient Sumerian Language, Los Angeles (2006),p.255

بينما الباحث سالبوجر وباحثان آخران يؤكدان لفظهحيث يلفظه بطريقة مختلفة ولكن بنفس المعنى اما طريقة اللفظ فهي ( SIG<sub>4</sub>.AL.UR<sub>3</sub>.RA )

Sallaberger , W. SUMERISCHER ZETTELKASTEN, LEIPZIG-  
MÜNCHNER, 2006,p585 ; Hüber ,b&Reizammer Albert  
,Sumerischin –Deutsches , Band-2 .Deutschland,1986,p,877

sig<sub>4</sub>-du<sub>8</sub>-a :- مصطلح سومري معناه الأجر من du<sub>8</sub>-a نوع ويتكون من مقطعين الثاني هو du<sub>8</sub>-a يذكر الباحث دكتور علي ياسين انه du<sub>8</sub>-a المشوي من الأجر او الطين المستعمل بعمل الطابوق

علي ياسين الجبوري , قاموس اللغة السومرية-الأكادية-العربية , ابو ظبي , ٢٠١٦, ص١٧٤

بينما الباحث اوبنهايم يذكر انه الأجر المجفف بالشمس

Oppenheim ,L. “Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Willberforce Eames Babylonian Collection ”AOS ,vol.32 ,New Haven (1948) , p. 127

ar<sub>3</sub> - :- مصطلح سومري معناه عامل الطحن المصطلح الثاني ar<sub>3</sub> - ar<sub>3</sub> معناه ar<sub>3</sub> guruŠ

طحان يقابله باللغة الاكادية ( ararru أو t ênu ) .

MDA,p.187;GAAL-4,p.22

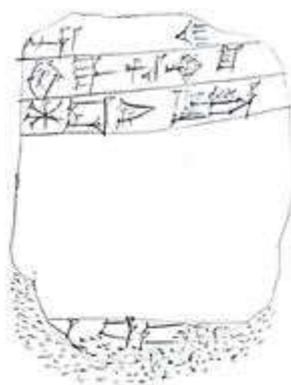
No.1

I.M.239738

Obv.



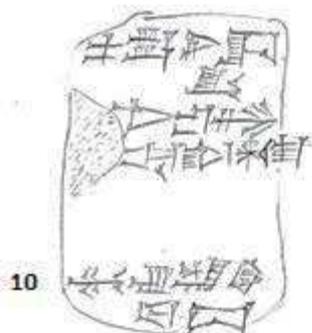
Rev.



No.2

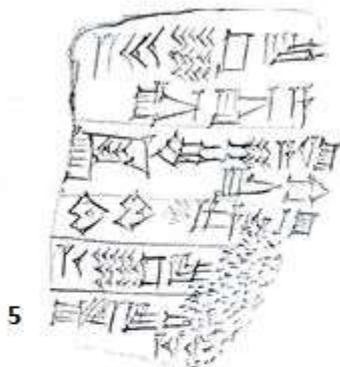
Obv.

I.M.239642

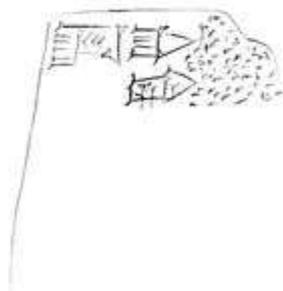


i.M.239670

Obv.



Rev.









Iraq Museum



sc 1:1



IM-239670

الاستنتاجات :-

- ١- تعد الكتابة اهم مصدر لمعرفة التاريخ القديم في بلاد الرافدين ومن الامور المهمة التي تكشفها الكتابة هي النواحي الاقتصادية .
- ٢- النصوص الثلاث المدروسة تتضمن نصوص اقتصادية اي معاملات اقتصادية سومرية من نهاية الالف الثالث .
- ٣- النصوص الثلاث تعود للعصر السومري الحديث بالتحديد في عصر سلالة اور الثالثة (٢١١٤-٢١١٢ ق . م ) وتم تحديد ذلك من خلال اللغة السومرية المكتوب بها هذه النصوص ووجود سنة تحدد احد سنوات حكم احد ملوك هذه السلالة .

المصادر :-

- ١- بهيجة خليل " , الكتابة , " حضارة العراق , ج-١ , بغداد , 1985 .
- ٢- جون اوتس , بابل تاريخ مصور , دائرة الاثار والتراث , ترجمة سمير عبد الرحيم الجليبي , بغداد , ١٩٩٠ .
- ٣- أ . خالد سالم اسماعيل & د . شيماء وليد عبد الرحمن , " نصوص اقتصادية غير منشورة من عهد الملك شوسين " , مجلة اثار الرافدين , المجلد ٥ , الموصل , ٢٠٢٠ .
- ٤- صموئيل نوح كريم , السومريون تاريخهم وحضارتهم وخصائصهم , ترجمة د . فيصل الوائلي , الكويت , 1973 .
- ٥- صفاء فرحان صعلوك , نصوص اقتصادية غير منشورة من عصر اور الثالثة من المتحف العراقي , رسالة ماجستير غير منشورة , جامعة القادسية , كلية الاثار , قسم الاثار , ٢٠٢٢ .
- ٦- طه باقر , مقدمة في تاريخ الحضارات , الوجيز في تاريخ حضارة بلاد الرافدين , ج 1 , مطبعة الشؤون الثقافية العامة , بغداد , 1986 .
- ٧- علي ياسين الجبوري , قاموس اللغة السومرية-الاكديّة-العربية , ابو ظبي , ٢٠١٦ .
- ٨- فوزي رشيد , قواعد اللغة السومرية , دمشق , ٢٠٠٩ .

- ٩- منذر علي عبد المالك , قاموس المصطلحات السومرية- الاكديّة , بغداد , ٢٠١٣
- ١٠- مهند عاشور شناوة القطبي , مجمع الالهة في حضارة بلاد الرافدين في ضوء النصوص المسمارية , رسالة ماجستير غير منشورة , جامعة بغداد , كلية الاداب , قسم الآثار , ٢٠٠٠
- ١١- مهند عاشور شناوة القطبي , نصوص اقتصادية غير منشورة من العصر السومري الحديث في المتحف العراقي , اطروحة دكتوراه غير منشورة , جامعة بغداد , كلية الاداب , قسم الآثار , ٢٠١١
- ١٢- نادية علي اكبر مراد , نصوص جرايات غير منشورة من عصر اور الثالثة (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م) اطروحة دكتوراه غير منشورة , جامعة بغداد كلية الاداب قسم الآثار ٢٠١٤
- ١٣- نواله المتوالي " , النصوص المسمارية مضامينها وأهمية دراستها " منشورات المجمع العلمي , ندوة الأصل المشترك للغات العراقية القديمة , دائرة التراث العربي الاسلامي , بغداد , 1999 ,
- ١٤- نواله احمد محمود المتوالي , مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة اور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة) الهيئة العامة للآثار والتراث , بغداد , ٢٠٠٧
- ١٥- وجدان ناصر حسين المحمداوي , الملك شولكي في النصوص المسمارية المنشورة وغير المنشورة (٢٠٩٥-٢٠٤٧ ق.م) , اطروحة دكتوراه غير منشورة , جامعة بغداد , كلية الاداب , قسم الآثار , ٢٠٢٣
- ١٦- وسام حميد جار الجبوري , المكاييل والمقاييس في العراق القديم في ضوء المصادر المسمارية , رسالة ماجستير غير منشورة , جامعة الموصل , كلية الاداب , قسم الآثار , ٢٠١١ .

١٧- هيفاء احمد عبد محمد النعيمي, الضرائب في بلاد الرافدين في ضوء المصادر  
المسمارية , اطروحة دكتوراه غير منشورة , جامعة بغداد , كلية الاداب قسم الآثار,  
٢٠١٨

- 18- Black ,J. ,& Green ,A. & Postgate ,N. A Concise Dictionary  
of Akkadian, CDA , Wiesbaden (1999) .
- 19- Borger ,R. ,Assyrisch-babylonische Zeichenliste, AbZ ,  
Germany (1981)
- 20- Frayne ,D. The Royal Inscription of Mesopotamia Early Period  
, Ur III Period , RIME , vol.3 /2 , Toronto (1997)
- 21- F.N.H. al-Rawi – F. Gorello – P. Notizia, Neo-Sumerian  
Administrative Texts from Umma Kept in the British Museum,  
Part Five (NATU V) , Messina, 2013,
- 22- Gelb ,I.J. ,“ The Ancient Mesopotamia Ration System ”, JNES ,  
vol.24 , (1965)
- 23- Gelb ,I.J. and Others , The Chicago Assyrian Dictionary , CAD  
,1969
- 24- Hüber ,b&Reizammer Albert ,Sumerischin –Deutsches ,  
Band-2 .Deutschland,1986
- 25- Halloran , J.A. Sumerian Lexicon a Dictionary Guide to the  
Ancient Sumerian Language, Los Angeles (2006) .
- 26- Koslova ,N., Materiali per il Vocabolario Neosumerico (Rome,  
1974ff.)

- 27- Labat ,R. ,Manuel D' Épigrapie Akkadienne ,MDA , Paris (1994) .
- 28- Legrain ,L. ,Business Documents of the Third Dynasty of Ur ,UET , vol.3 ; ,London , (1947)
- 29- Lewis ,B. and Elizabeth ,J.R. “Sumerian Economic Texts from the Robert Hull Fleming Museum of the University of Vermont “,Acta Sumerologica ,(Hiroshima, Japan )ASJ , vol.4 , (1982)
- 30- Manuel Molina, Marcos Such-Gutiérrez, Neo-Sumerian Administrative Texts in the British Museum,BM 107926 – 108315, Nisaba-9 , Messina 2005 .
- 31- Oppenheim ,L. “Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Willberforce Eames Babylonian Collection ”AOS ,vol.32 ,New Haven (1948)
- 32- Owen,David,I,and,Rudolf,H,Mayr,The,Garshana,Archives,Maryland ,2007, CUSAS-3.
- 33- – Owen ,D , and other , Cuneiform Texts Primarily from Iri-Sagrig / *Al- Sarraki* and the History of the Ur III Period , nisaba,15\1.Maryland,2013 .
- 34- Palmiro Notizia , I testi dei messaggeri da Ġirsu-Lagaš della Terza Dinastia di Ur, Messina, 2009,Nisaba-22
- 35- Sallaberger , W. SUMERISCHER ZETTELKASTEN, LEIPZIG-MÜNCHNER, 2006
- 36- Schramm ,W. , Akkadische Logogramme,GAAL , vol.4 , Gottingen ,(2003),, GAAL ,vol.4.

- 37- Sigrist , M. and Damerow ,P. , Mesopotamia Year Names , Neo-Sumerian and Old Babylonian Date-Formula , from ([http://cdli.ucla.edu/ tools year names/yn-index.html](http://cdli.ucla.edu/tools/year_names/yn-index.html))
- 38- Vito,R., Studies in Third Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names ,Roma ,(1993),
- 39- Zamudio,R.J., Antologiadetextos sumerios,Madrid,2003

الهوامش:

- (<sup>١</sup> طه باقر , مقدمة في تاريخ الحضارات , الوجيز في تاريخ حضارة بلاد الرافدين , ج , 1 مطبعة الشؤون الثقافية العامة , بغداد, 1986 , ص 62
- (<sup>٢</sup> بهيجة خليل , " , الكتابة , " حضارة العراق , ج , 1 بغداد , 1985 , ص 222
- (<sup>٣</sup> صموئيل نوح كريم , السومريون تاريخهم وحضارتهم وخصائصهم , ترجمة د . فيصل الوائلي , الكويت , 1973 , ص 45
- (<sup>٤</sup> نواله المتوالي " , النصوص المسمارية مضامينها وأهمية دراستها " منشورات المجمع العلمي , ندوة الأصل المشترك للغات العراقية القديمة , دائرة التراث العربي الاسلامي , بغداد , 1999 , ص 86
- (<sup>٥</sup> بهذا الطريقة تم تحديد عائدية أغلب النصوص السومرية المصادرة في البحوث والرسائل والاطارح ينظر مهند عاشور شناوة القطبي , نصوص اقتصادية غير منشورة من العصر السومري الحديث في المتحف العراقي , اطروحة دكتوراه غير منشورة , جامعة بغداد , كلية الاداب , قسم الاثار, ٢٠١١ , ص ٢٠١-٢٠٢
- (<sup>٦</sup> المصدر نفسه , ٢٠٢
- (<sup>٧</sup> جون اوتس , بابل تاريخ مصور , دائرة الاثار والتراث , ترجمة سمير عبد الرحيم الجلي , بغداد , ١٩٩٠ , ص ٣٠٣
- (<sup>٨</sup> للاسف يصعب تحديد عائدية النصوص الا اننا حاولنا بقدر المستطاع تحديد عائدية المكان الذي سرقة منه .